

Для эксплуатирующей стороны

Руководство по эксплуатации



turboFIT

VUW 242/5-2 (H-RU) turboFIT



RU

Содержание

Содержание	5	Распознавание и устранение неполадок	13
1 Безопасность	3	6 Техническое обслуживание и уход	13
1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания.....	3	6.1 Техническое обслуживание.....	13
1.2 Использование по назначению.....	3	6.2 Уход за изделием.....	13
1.3 Общие указания по технике безопасности.....	4	6.3 Считывание сообщений о техобслуживании.....	13
2 Указания по документации	8	7 Вывод из эксплуатации	13
2.1 Соблюдение совместно действующей документации.....	8	7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации.....	13
2.2 Хранение документации.....	8	7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации.....	14
2.3 Действительность руководства.....	8	8 Переработка и утилизация	14
3 Описание изделия	8	9 Гарантия и сервисное обслуживание	14
3.1 Обозначение изделия.....	8	9.1 Гарантия.....	14
3.2 Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза.....	8	9.2 Сервисная служба.....	14
3.3 Символы на изделии.....	8	Приложение	15
3.4 Данные на маркировочной табличке.....	8	A Уровень пользователя – обзор	15
3.5 Конструкция изделия.....	9	B Устранение неполадок	15
3.6 Обзор элементов управления.....	9		
3.7 Дисплей изделия.....	9		
3.8 Концепция управления.....	10		
3.9 Управление в основном меню.....	10		
3.10 Уровни управления.....	10		
4 Эксплуатация	10		
4.1 Открытие запорных устройств.....	10		
4.2 Включение изделия.....	11		
4.3 Проверка давления в системе.....	11		
4.4 Наполнение системы ототления.....	11		
4.5 Настройка температуры горячей воды.....	12		
4.6 Настройка режима ототления.....	12		

1 Безопасность

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова



Опасность!

Непосредственная опасность для жизни или опасность тяжелых травм



Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



Предупреждение!

Опасность незначительных травм



Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора в замкнутых центральных системах отопления и для приготовления горячей воды. При использовании в гелиоустановках изделие пригодно только для приготовления горячей воды.

Изделие вешается на стену таким образом, чтобы имелась возможность для прокладки магистралей приточного воздуха и дымоходов. В качестве места монтажа можно рассматривать подвальные помещения, кладовые, помещение многоцелевого назначения или жилые помещения. Должна обеспечиваться достаточная подача свежего воздуха.

Использование по назначению подразумевает:

1 Безопасность

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Использование изделия в автомобилях, таких как, например, передвижные дома или автокемперы, считается использованием не по назначению. Автомобилями не считаются единицы техники, ста-

ционарно установленные на длительное время (так называемая стационарная установка).

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.3 Общие указания по технике безопасности

1.3.1 Установка только специалистом

Установка, осмотр, техобслуживание и ремонт изделия, а также настройка газового тракта, могут осуществляться только аттестованным фирмой Вайлант специалистом.

1.3.2 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас

и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

1.3.3 Опасность для жизни в результате утечки газа

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.

- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

1.3.4 Опасность для жизни из-за закрытого или негерметичного дымохода

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Известите специалиста.

1.3.5 Опасность для жизни от взрывоопасных или воспламеняющихся веществ

- ▶ Не используйте и не храните в помещении уста-

1 Безопасность

новки изделия взрывоопасные или воспламеняющиеся вещества (например бензин, бумагу, краски).

1.3.6 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
 - на изделии
 - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
 - система удаления отходящих газов
 - предохранительный клапан
 - сливные трубопроводы
 - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия

1.3.7 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

Условия: Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

1.3.8 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

1.3.9 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие



средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.

1.3.10 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.



2 Указания по документации

2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

Изделие - артикульный номер

	Россия
VUW 242/5-2 (H-RU) turboFIT	0010020901

3 Описание изделия

3.1 Обозначение изделия

Данное изделие – это Котел отопительный водогрейный газовый.

3.2 Единый знак обращения на рынке государств-членов Таможенного союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Таможенного Союза свидетельствует о соответствии изделия требованиям всех технических предписаний Таможенного Союза, распространяющихся на него.

3.3 Символы на изделии

Символ	Значение
	Доступ к потенциометрам
	Изделие находится под сетевым напряжением 230 В
	Соединение с комнатным термостатом

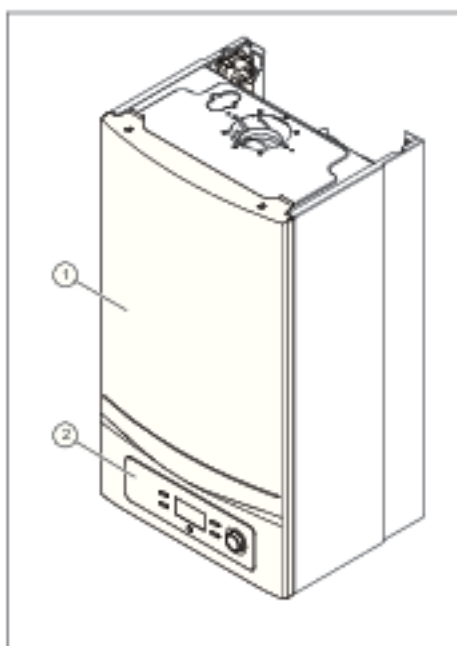
3.4 Данные на маркировочной табличке

Маркировочная табличка на изделии установлена на заводе.

Данные	Значение
turboFIT	Торговое название
VUW 242/5-2 (H-RU) turboFIT	Обозначение типа
VUW	Комбинированный аппарат
242	Мощность и тип аппарата (2 = изделие с вентилятором)
/5	Поколение аппаратов
2	Оснащение
H	Вид газа (например, природный газ)
RU	Страна воставки
Категория газового аппарата (H2H3+)	Категория газового аппарата
Тип (например, C12)	Аппараты конструкции
$Q_{min} - Q_{max}$	Наименьшая / наибольшая номинальная тепловая нагрузка
$P_{min} - P_{max}$	Наименьшая / наибольшая номинальная тепловая мощность
2H G20 13 - 20 mbar (1,3 - 2kPa)	Заводской тип газа и давление газа на входе
NG	Природный газ

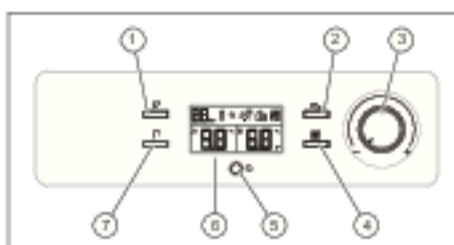
Данные	Значение
PM5 (например 3 бар (0,3 МПа))	Допустимое общее избыточное давление в режиме отопления
PMW (например 8 бар (0,8 МПа))	Допустимое общее избыточное давление в контуре ГВС
	Читайте руководство!
	Штрих-код с серийным номером с 7-ой по 16-ую цифру образует артикул

3.5 Конструкция изделия



1 Элементы управления 2 Изделие

3.6 Обзор элементов управления



- | | |
|---|---|
| 1 Кнопка «сб» | 5 Кнопка reset |
| 2 Кнопка режима отопления (ВКЛ/ВЫКЛ) | 6 Дисплей (индикация режима эксплуатации) |
| 3 Поворотная кнопка (ВКЛ/ВЫКЛ) | 7 Кнопка режима ГВС (настройка температуры) |
| 4 Кнопка режима отопления (настройка температуры) | |




3.7 Дисплей изделия



- | | |
|-----------------------------|--|
| 1 Давление в системе | 3 Температура в подающей линии системы отопления |
| 2 Дополнительная информация | 4 Температура горячей воды |

Символ	Значение
	Текущий режим работы горелки: Горелка включена
	Комнатный термостат подключен
	Датчик температуры наружного воздуха подключен
	Солнечный коллектор подключен
	Функция сброса активна, изделие включено
	Требуется техобслуживание

4 Эксплуатация




Символ	Значение
	Режим приготовления горячей воды активен
	Режим отопления активен
	Постоянно включено: экономный режим активен Постоянно выключено: комфортный режим активен
FXX	Сообщение об ошибке: появляется (мигает) вместо „основное меню“

3.8 Концепция управления

Настраиваемые значения отображаются мигающими символами.

Подсветка дисплея включается, если вы вкличите изделие или нажмете кнопку.

Если в течение 30 секунд вы не будете нажимать кнопки, тогда подсветка дисплея погаснет и на дисплее будет показана предыдущая индикация.

Элемент управления	Значение
Вращающаяся кнопка	– Включение и выключение изделия – Настройка температуры горячей воды – Настройка температуры подающей линии системы отопления – Настройка значений
	– Вызов уровня специалиста – Включение и выключение режима отопления (переключение летний режим работы/зимний режим работы)
	Для настройки температуры в подающей линии системы отопления нужна активация (режим отопления включен)
	Для настройки температуры горячей воды необходима активация
reset	Устраняет неполадку изделия

Элемент управления	Значение
ECO	Включение и выключение экономного режима

3.9 Управление в основном меню



В основном меню отображается давление в системе, режим эксплуатации и дополнительная информация.

При наличии сообщения об ошибке в основной индикации будет отображаться код ошибки.

3.10 Уровни управления

Изделие имеет два уровня управления.

- Уровень пользователя отображает важную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.
- Уровнем специалиста допускается пользоваться только обладая специальными знаниями и поэтому он защищен кодом.

Уровень пользователя – обзор
(– страница 15)

4 Эксплуатация

4.1 Открытие запорных устройств

1. Попросите специалиста, установившего изделие, объяснить вам расположение запорных устройств и порядок обращения с ними.
2. Откройте установленный монтажным предприятием газовый запорный кран.
3. Откройте газовый запорный кран на изделии.

- Откройте сервисные краны в подающей и обратной линии системы отопления.
- Откройте запорный вентиль холодной воды.

4.2 Включение изделия



- ▶ Поверните вращающуюся ручку (2).
 - Поворот вправо
 - ◀ На дисплее (1) отображается основная индикация.

4.3 Проверка давления в системе



Указание

Ваше изделие оснащено датчиком давления и цифровой индикацией давления.

Если давление в системе находится за пределами допустимого диапазона, то на дисплее появится **F10**. Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление в системе. Чтобы выяснить это, обратитесь к вашему специалисту.

- ▶ Проверьте на дисплее давление в системе.

1 / 2

Давление в системе: 0,1 ... 0,2 МПа (1,0 ... 2,0 бар)

Давление в системе находится в установленном диапазоне давления.

2 / 2

Давление в системе: < 0,08 МПа (< 0,80 бар)

- ▶ Наполните систему отопления. (— страница 11)

4.4 Наполнение системы отопления



Осторожно!

Вероятность материального ущерба из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.
- ▶ В случае сомнений по этому вопросу обратитесь к специалисту.



Указание

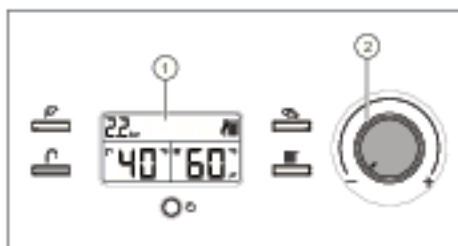
Специалист отвечает за первое наполнение.

- Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
- Откройте вентиль подачи на водопроводе холодной воды.
 - Поворот влево
- Наполняйте систему до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление в системе.

4 Эксплуатация

- Давление в системе: 0,1 ... 0,2 МПа (1,0 ... 2,0 бар)
4. Подключите вентиль подачи к водопроводу холодной воды.
 - Поворот вправо
 5. Удалите воздух из всех радиаторов.
 6. Проверьте на дисплее давление в системе. (— страница 11)
 7. При необходимости долейте воду, повторив первые пять рабочих операций.

4.5 Настройка температуры горячей воды



1. Нажмите **Г**.
2. С помощью вращения ручки (2) настройте желаемую температуру горячей воды.
 - На дисплее (1) отображается настроенная температура горячей воды.

4.6 Настройка режима отопления

4.6.1 Включение и выключение режима отопления (зимний режим работы)

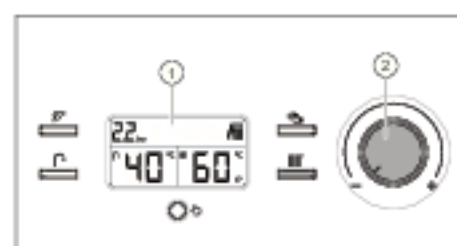


- ▶ Нажмите **Г**.

- Если вы включили режим отопления, тогда на дисплее появится **III** и температура в подающей линии системы отопления.
- Если вы выключили режим отопления, тогда на дисплее погаснет **III** и температура в подающей линии системы отопления.

4.6.2 Настройка температуры в подающей линии системы отопления

Условие: Режим отопления (зимний режим работы) включен



- ▶ Нажмите **III**.
- ▶ С помощью вращения ручки (2) настройте желаемую температуру в подающей линии системы отопления.
 - На дисплее (1) отображается настроенная температура в подающей линии системы отопления.

4.6.3 Включение и выключение экономного режима

Условие: Режим отопления включен



- ▶ Нажмите **Р**.

- ❖ Если вы включили экономный режим, тогда на дисплее появится **P**. Комфортный режим (нормальное состояние) выключается автоматически.
- ❖ Если вы выключили экономный режим, тогда на дисплее погаснет **P**. Комфортный режим (нормальное состояние) включается автоматически.

6 Распознавание и устранение неполадок

- ▶ При появлении неполадки или сообщений об ошибках (FXX) выполните действия, описанные в таблице в приложении.
Устранение неполадок (— страница 15)
- ▶ Если изделие работает неисправно, обратитесь к специалисту.

6 Техническое обслуживание и уход

6.1 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

6.2 Уход за изделием



Осторожно!
Риск повреждения оборудования из-за применения непригодных чистящих средств!

- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлорчистящие средства.

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством не содержащего растворителей мыла.

6.3 Считывание сообщений о техобслуживании

Если на дисплее отображается символ **Y**, это указывает на необходимость техобслуживания изделия.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.
 - ❖ Изделие не находится в режиме ошибки, а продолжает работать.

7 Вывод из эксплуатации

7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Выполняйте временный вывод изделия из эксплуатации только тогда, когда не ожидается мороза.
- ▶ Поверните вращающуюся ручку влево до упора.
 - ❖ Дисплей гаснет.
- ▶ При выводе из эксплуатации на длительное время (например, отпуск) подключите газовый запорный кран, а на комбинированных изделиях еще и запорный вентиль холодной воды.

8 Переработка и утилизация

7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приема старой бытовой техники или электроники.



Если в изделии есть батареи, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батареи в пункте приема использованных батареек.

9.2 Сервисная служба

Актуальную информацию по организации, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону "горячей линии" и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

9 Гарантия и сервисное обслуживание

9.1 Гарантия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

Приложение

А Уровень пользователя – обзор

Уровень настроек	Значения		Единица измерения	Величина шага, выбор, объяснение	Заводские настройки
	мин.	макс.			
Режим ГВС					
Температура горячей воды	Текущее значение		°C	1	60
	35	64			
Режим отопления					
Режим отопления	--	--	--	Режим отопления вкл Режим отопления выкл	Режим отопления вкл
Температура в подающей линии системы отопления	Текущее значение		°C	Напольное отопление = 30-60 Радиатор = 30-80	Радиатор
	30	80			
Экономный режим	--	--	--	Экономный режим вкл (комфортный режим выкл) Экономный режим выкл (комфортный режим вкл)	Экономный режим вкл (комфортный режим вкл)

В Устранение неполадок

Неполадка	Причина	Мероприятие
Изделие не работает: – Нет горячей воды – Отопление остается холодным	Установленный монтажным предприятием газовый запорный вентиль или газовый запорный вентиль на изделии закрыт.	Откройте оба газовых запорных крана.
	Запорный вентиль холодной воды закрыт.	Откройте запорный вентиль холодной воды.
	Электропитание в здании прервано.	Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении сетевого напряжения.
	Изделие выключено.	Включите изделие (– Гл. «Включение изделия»).
	Настроена слишком низкая температура в подающей линии системы отопления или деактивирована и/или настроена слишком низкая температура горячей воды.	Настройте температуру подающей линии системы отопления и ГВС (– Гл. «Настройка температуры в подающей линии системы отопления» / – Гл. «Настройка температуры горячей воды»).

Приложение

Неисправность	Причина	Мероприятие
Изделие не работает: – Нет горячей воды – Отопление остается холодным	Давление в системе недостаточное. Недостаток воды в системе отопления (сообщение об ошибке: F10).	Наполните систему отопления (– Гл. „Наполнение системы отопления“).
	В системе отопления присутствует воздух.	Поручите вашему специалисту удалить воздух из системы отопления.
	После трех неудачных попыток розжига при работе с природным газом/одной неудачной попытке розжига при работе со сжиженным газом изделие переключается в режим неисправности (сообщение об ошибке: F04).	Нажмите кнопку сбоя (иконка Reset). Выполняется повторный запуск изделия. Если не удалось устранить сбой розжига за три попытки сбоя, обратитесь к специалисту.
	Неисправность в системе дымоходов (сообщение об ошибке: F05).	Поручите вашему специалисту устранить неисправность.



0020237683_01

0020237683_01 | 20.01.2017

Поставщик

ООО «Вайлант Груз Рус», Россия

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленда» | Строение 3,
3-й подъезд, 6-й этаж

Тел. +7 4 95 788-4544 | Факс +7 4 95 788-4565

Техническая поддержка для специалистов +7 4 95 921-4544 (круглосуточно)

info@vaillant.ru | www.vaillant.ru

vaillant.pф

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.